

THE MAGERMAN EDITION

תנ"ך קורן הסיפור המצויר

THE KOREN
TANAKH
GRAPHIC NOVEL

ESTHER • אסתר

JORDAN B. GORFINKEL

Creator & Writer

Yael NATHAN

Artist

JESSICA SACKS

Translator



KOREN

May this creative, modern presentation,
replete with scholarship yet fun for everyone,
connect all generations
to the rich literature of the Torah,
fulfilling the prophecy:

*"...and these days of Purim will never be neglected by the Jews,
nor will their memory ever cease to be
among their children."*

(Esther 9:28)

**David, Debra, Elijah, Zachary, Sydney, and Lexie
Magerman**



Esther Graphic Novel

First Hebrew/English Edition © 2023

Koren Publishers Jerusalem Ltd.

POB 4044, Jerusalem 91040, ISRAEL

POB 8531, New Milford, CT 06776, USA

www.korenpub.com

Koren Tanakh Font © 1962, 2023 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

Megillat Esther text:

The Magerman Edition of the Koren Tanakh, © 2021 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

Considerable research and expense have gone into the creation of this publication. Unauthorized copying may be considered *geneivat da'at* and breach of copyright law. No part of this publication (content or design, including use of the Koren fonts) may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embedded in critical articles or reviews.

The creation of this book was made possible with the generous support of The Jewish Book Trust.

Hardcover, ISBN 978-965-7767-795

Printed in the PRC

EGN01



CHAPTER 1





וַיְהִי

בַּיּוֹם

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ

פרק א

פרק ב

פרק ג

פרק ד

פרק ה

פרק ו

פרק ז

פרק ח

פרק ט

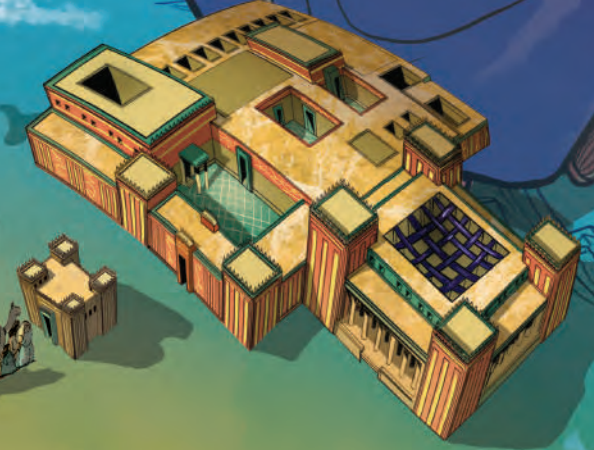
פרק י

Ahashverosh who ruled 127 provinces from Hodu to Kush.

At that time, when King Ahashverosh sat upon his royal throne in the imperial city of Shushan.

הוא אחשֵׁרוֹשׁ
המֶלֶךְ מֵהֹדוּ וְעַד־כּוּשׁ
שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

בַּיָּמִים הָהֵם
בְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ
עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ
אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:



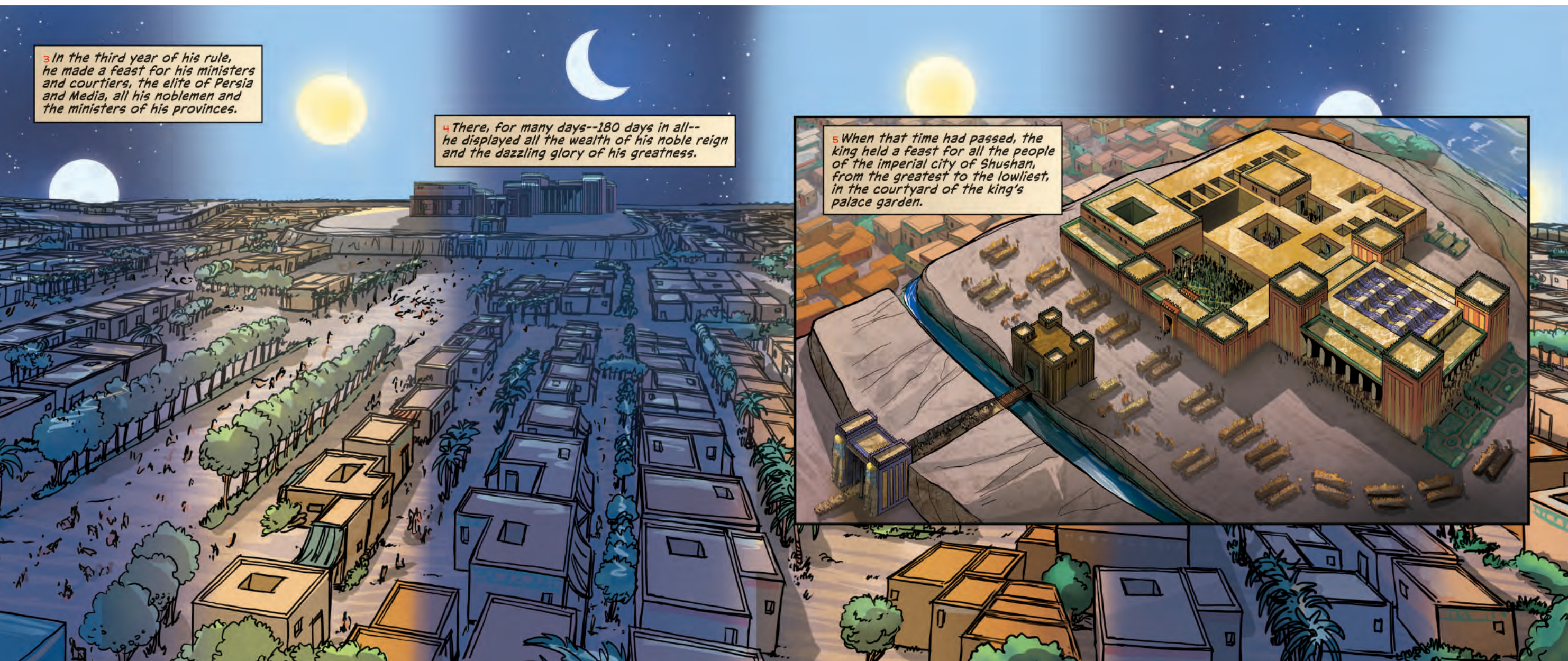
ה ובמלואת | הימים האלה
עשה המלך לכל-העם
הנמצאים בשושן הבירה
למגדול ועד-קטן
משתה שבעת ימים
בחצר גנת ביתן המלך:

בשנת שלוש למלכו
עשה משתה לכל-שריו ועבדיו
חיל | פרס ומדי
הפרתמים ושרי המדינות לפנאו:
בהראתו את-עשר כבוד מלכותו
ואת-יקר תפארת גדולתו
ימים רבים שמונים ומאת יום:

3 In the third year of his rule, he made a feast for his ministers and courtiers, the elite of Persia and Media, all his noblemen and the ministers of his provinces.

4 There, for many days--180 days in all-- he displayed all the wealth of his noble reign and the dazzling glory of his greatness.

5 When that time had passed, the king held a feast for all the people of the imperial city of Shushan, from the greatest to the lowliest, in the courtyard of the king's palace garden.



מטות ו זהב וכסף
על רצפת בהטושש ודר וסחרת:

חור ו פרס ותכלת אחוז בחבלי-בויז וארגמן
על-גילי כסף ועמודי שש



There, swaths of fine fabric--
of precious white cotton and sky-blue wool...

...were caught up with cords
of the finest linen and purple...

...and draped over silver bars
and columns of marble...

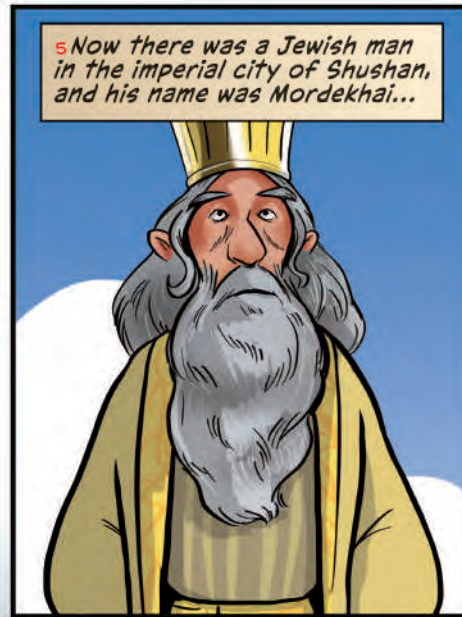
And couches of gold and
silver were arranged...

...on a terrace paved with
alabaster and marble...

...with mother-of-pearl
and black onyx.

ה אִישׁ יְהוּדִי
 הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה
 וּשְׁמוֹ מֵרְדֵּכַי
 בֶּן יָאִיר
 בֶּן-שִׁמְעִי
 בֶּן-קִישׁ
 אִישׁ יְמִינִי:

ו אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם
 עִם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ
 עִם יְכִנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 אֲשֶׁר הִגְלָה
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:



17 And the king loved
Esther more than all
the other women...



...and she pleased him...

וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר
מִכָּל-הַנְּשִׂימ
וַתִּשְׂאֵחֶן וַחֲסֵד לְפָנָיו
מִכָּל-הַבְּתוּלוֹת



...and
carried
grace...



...and kindness with her...



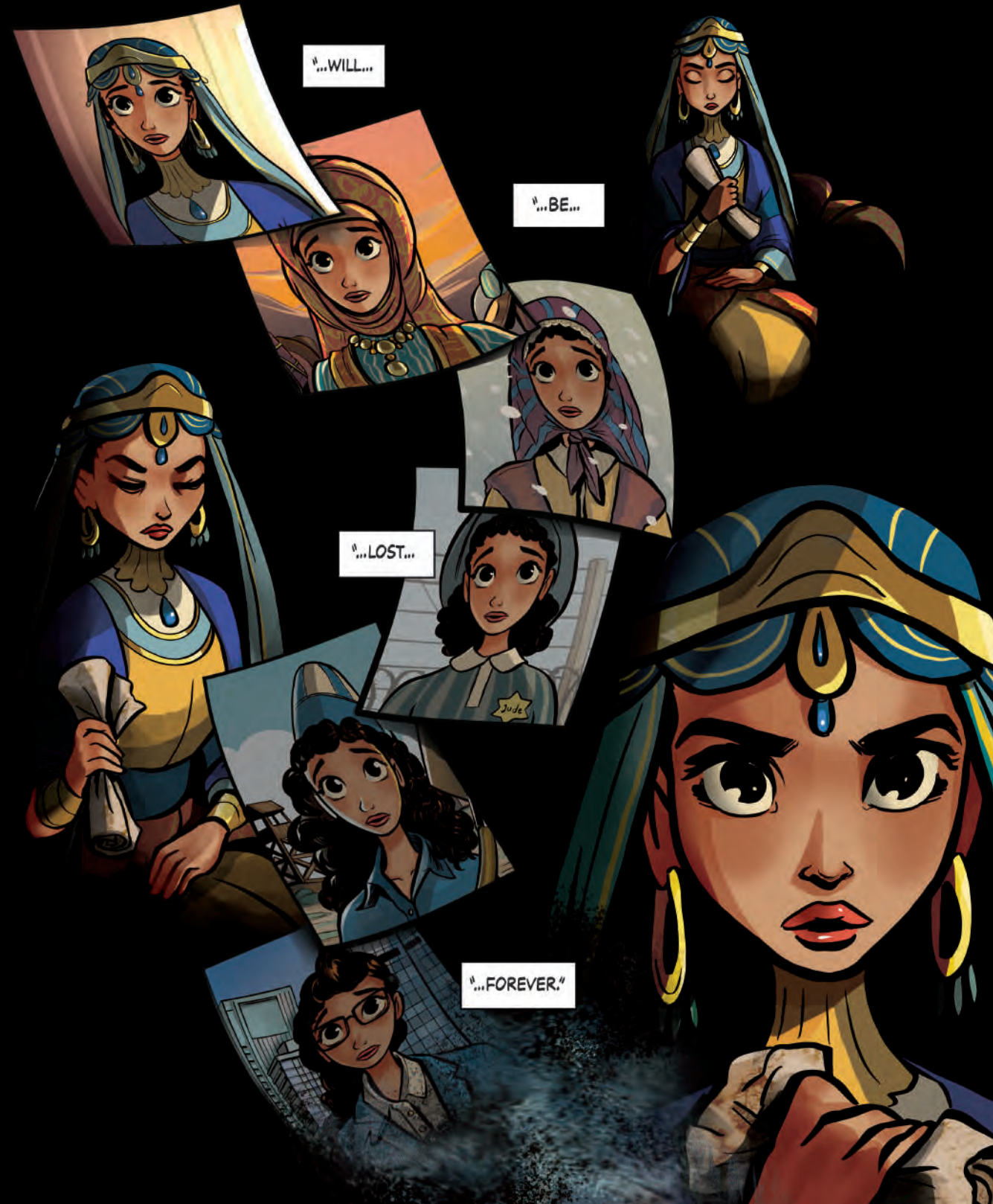
...more so than all
the other virgins--

א בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא חֹדֶשׁ נִסָּן
 בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֶזֶשׁ
 הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הַמֶּזֶן
 מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ
 שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר:
 ח וַיֹּאמֶר הַמֶּזֶן לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֶזֶשׁ
 יֵשְׁנוּ עִם-אֶחָד
 מִפְּזָר וּמִפָּרָד בֵּין הָעַמִּים
 בְּכָל מְדִינֹת מְלִכּוֹתֶיךָ
 וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם
 וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עוֹשִׂים
 וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוּה לְהַנִּיחָם:



פרק א
 פרק ב
 פרק ג
 פרק ד
 פרק ה
 פרק ו
 פרק ז
 פרק ח
 פרק ט
 פרק י

וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכַי לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר
 אֶל-תְּדַמִּי בְנַפְשֶׁךָ
 לְהַמְלִיט בַּיַּת-הַמֶּלֶךְ
 מִכָּל-הַיְהוּדִים:
 כִּי אִם-הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי
 בַּעֲת הַזֹּאת
 רוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים
 מִמָּקוֹם אַחֵר
 וְאֵת וּבֵית-אָבִיךָ
 תֵּאבְדוּ



וַיִּקַּח הָמָן
 אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס
 וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מֵרְדֵכָי
 וַיִּדְבִּיבֵהוּ בְּרֶחֱבֵי הָעִיר
 וַיִּקְרָא לִפְנָיו
 כִּכְהָ יַעֲשֶׂה לְאִישׁ
 אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:



11 So **HAMAN** took the clothes and the horse and dressed Mordechai...

...and led him across the town square, crying out before him as they went:



THIS IS WHAT IS DONE FOR THE MAN...

...WHOM THE KING WISHES TO HONOR!

פרק א
 פרק ב
 פרק ג
 פרק ד
 פרק ה
 פרק ו
 פרק ז
 פרק ח
 פרק ט
 פרק י

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר
אִישׁ צַר וְאוֹיֵב

הָמָן

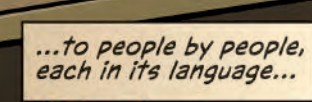
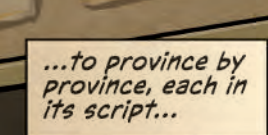
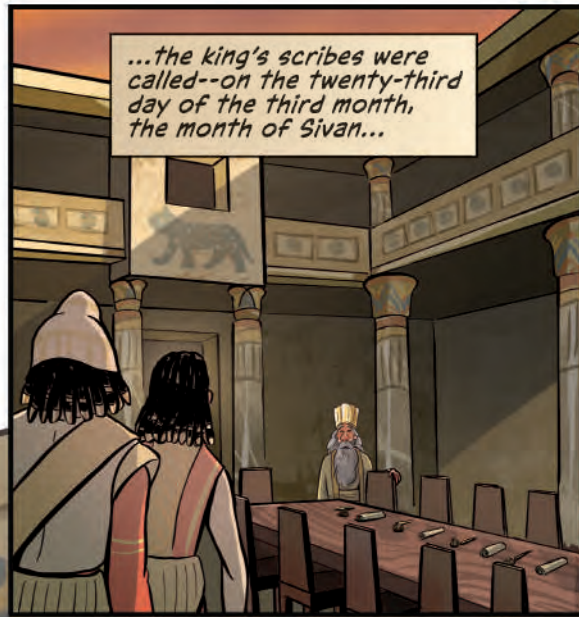
הָרַע הַזֶּה

וְהָמָן נִבְעַת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:





וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי-הַמֶּלֶךְ בְּעֵת-הַהִיא
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא-חֹדֶשׁ סִיּוֹן
 בַּשְּׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ
 וַיִּפְתְּבוּ כָּל-אֲשֶׁר-עָוָה מְרֹדֵכִי
 אֶל-הַיְהוּדִים
 וְאֵל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים
 וְהַפְּחוֹת
 וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת
 אֲשֶׁר מֵהוּדוּ וְעַד-כּוּשׁ
 שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
 מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ
 וְעַם וְעַם כָּל-שָׁנֹו
 וְאֶל-הַיְהוּדִים כִּכְתָבָם וּכְלָשׁוֹנָם:



טו ומרדכי יצא מלפני המלך
בלבוש מלכות
תכלת וחור
ועטרת זהב גדולה
ותכריך בוץ וארגמן
והעיר שושן

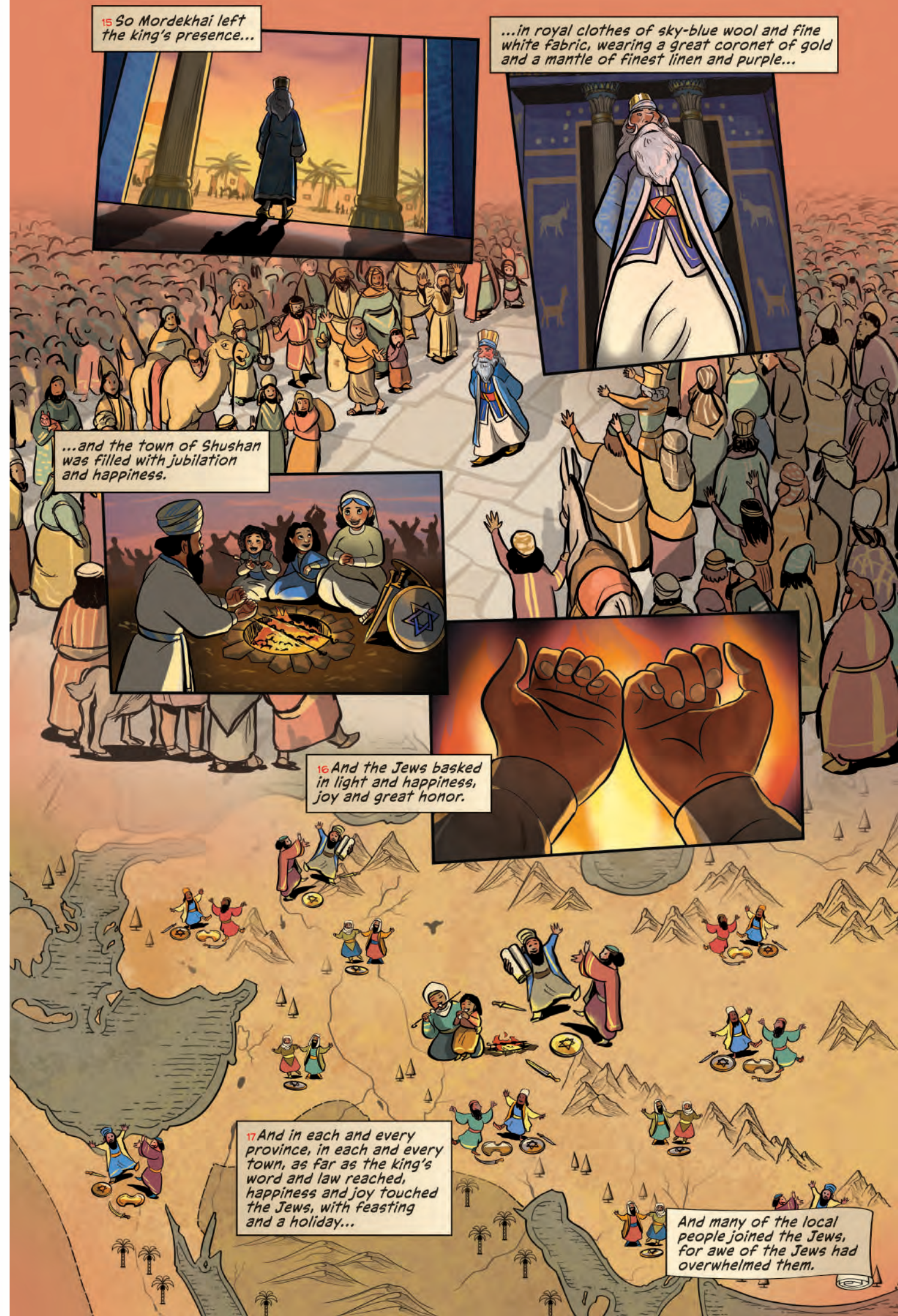
צהלה ושמחה:

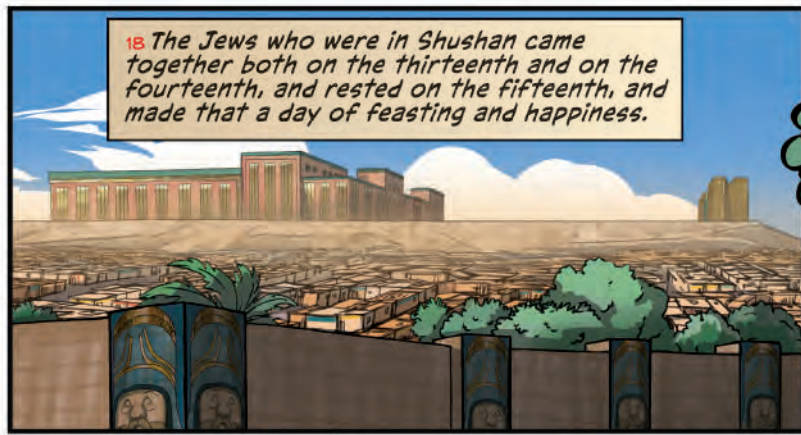
טז ליהודים היתה

אורה ושמחה

וששן ויקר:

יז ובכל מדינה ומדינה ובכל עיר ועיר
מקום אשר דבר המלך ודתו מגיע
שמחה וששון ליהודים משתה ויום טוב
ורבים מעמי הארץ מתיהדים
כי נפל פחד היהודים עליהם:





18 The Jews who were in Shushan came together both on the thirteenth and on the fourteenth, and rested on the fifteenth, and made that a day of feasting and happiness.



19 Thus it came about that provincial Jews living in unwalled towns...

...make the fourteenth day of the month of Adar a day of happiness, of feasting and festivity...



...and of sending one another good things to eat.



20 Mordechai wrote all this down and sent scrolls to all the Jews in all the provinces of King Ahashverosh, near and far...



21 ...to establish among them that they should mark the fourteenth and fifteenth days of Adar every single year--

וְהַיְהוּדִים

יח וְהַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּשׁוּשָׁן

נִקְהָלוּ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ

וּבָאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ

וְנִזְּחוּ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ

וַעֲשִׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:

הַפְּרָזִים

יט עַל-כֵּן הַיְהוּדִים הַפְּרוּזִים

הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת

עָשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר

שִׂמְחָה וּמְשֻׁתָּה וְיוֹם טוֹב

וּמְשַׁלַּח מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

כ וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים

אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ

הַקְּרוּבִים וְהָרְחוֹקִים:

כא לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם

לְהִיזוֹת עָשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר

וְאֶת יוֹם-חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ

בְּכָל-שָׁנָה וּשְׁנָה:

151

וַיֵּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֶשׁ מִסַּעֲרָתָאֲרָץ וְאֵיִי הַיָּם: אַחֲשֵׁרֶשׁ

וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקוּפוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ
וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מַרְדֵּכָי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ
הָלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי מִדְיָ וּפָרְס:



1 As for King Ahashverosh...

...he levied a tribute from the people of all the land and of the islands of the sea.

2 And the full account of his authority and might, and all the greatness of Mordechai, whom the king exalted...

...are they not already written in the scroll of the chronicles of the kings of Media and Persia?

